

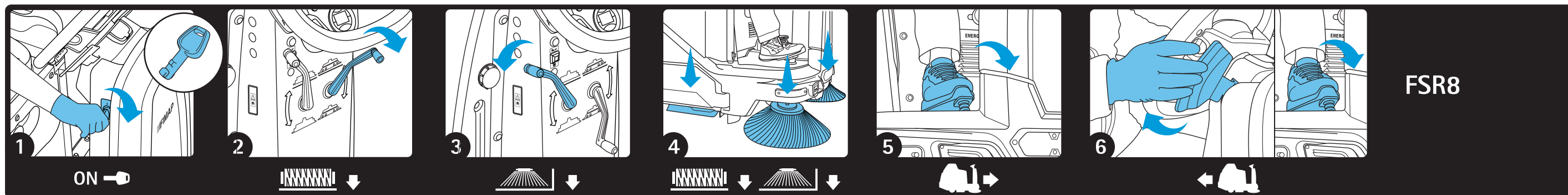
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



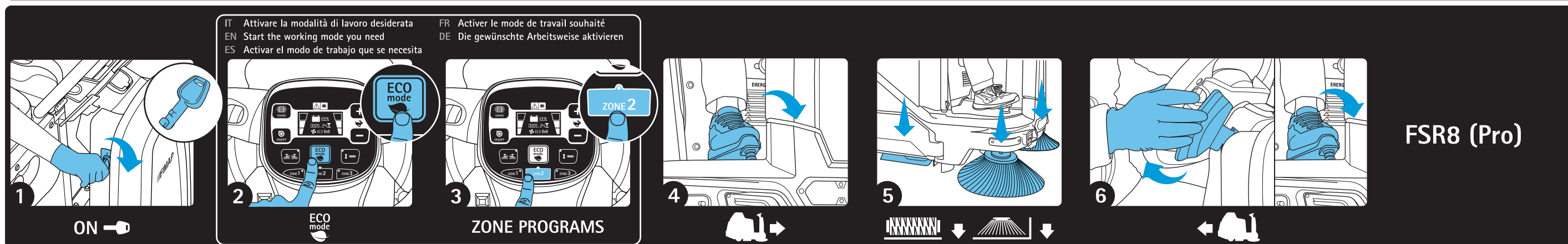
USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP



FSR8



FSR8 (Pro)

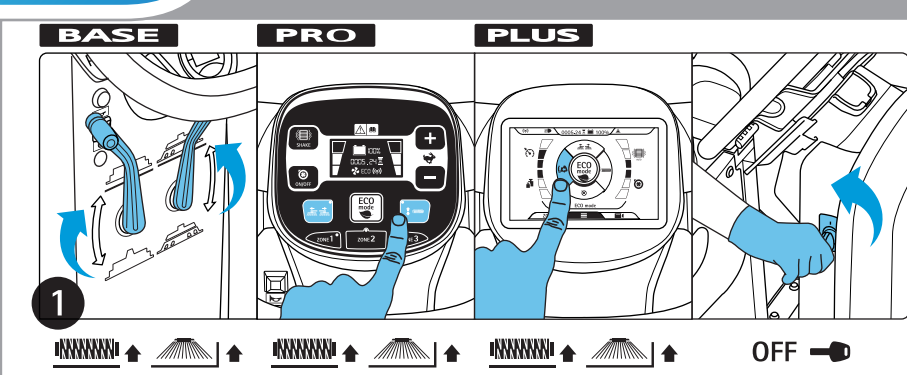


FSR8 (Plus)

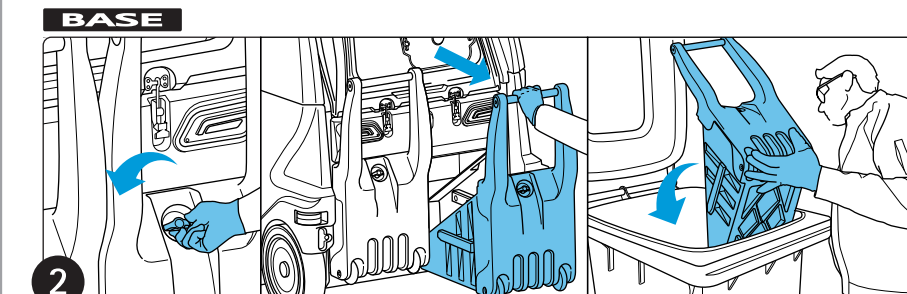


Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

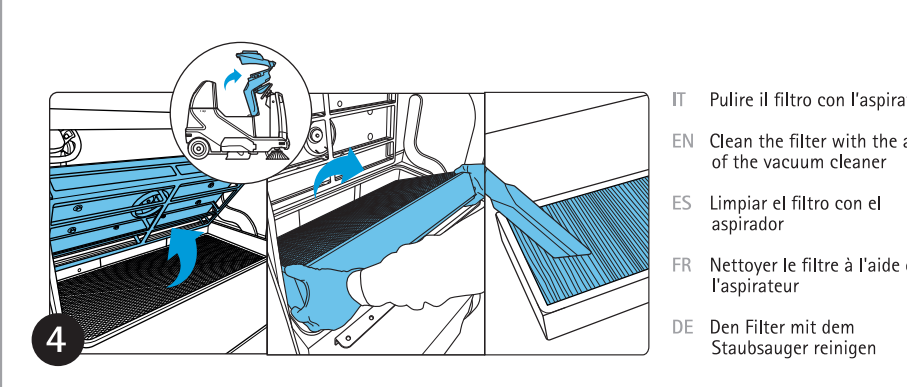
FIMAP



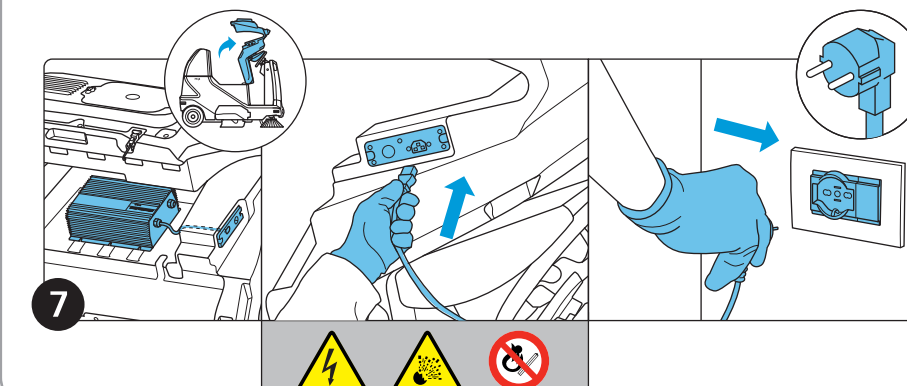
IT Mettere in posizione di riposo la macchina alzando le spazzole
EN Put the machine in its idle position, lifting up the brushes
ES Poner la máquina en posición de reposo levantando los cepillos
FR Mettre la machine en position de repos en levant les brosses
DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann die Bürsten heben



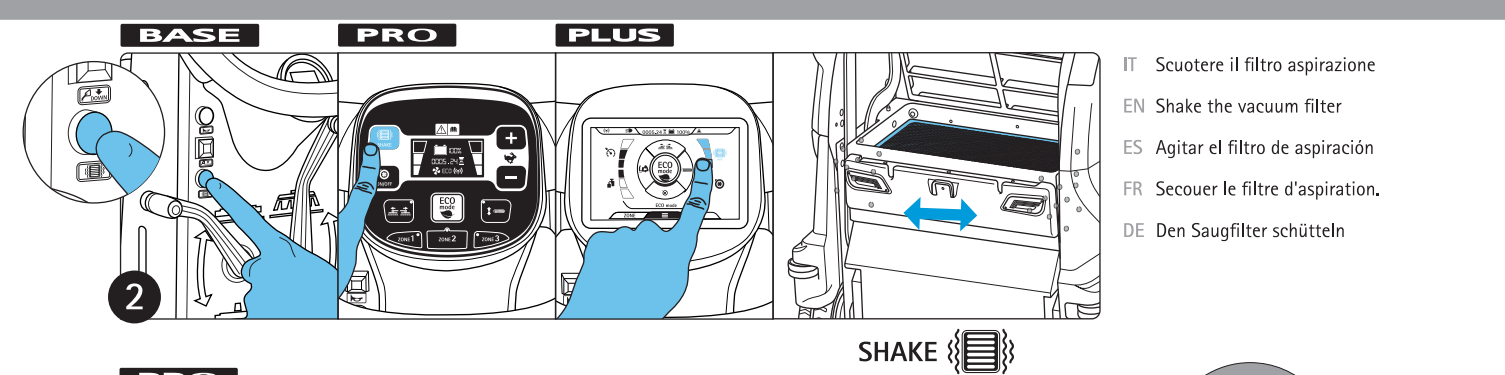
IT Svuotare il cassetto di raccolta
EN Empty the debris hopper
ES Vaciar el cajón de recogida
FR Vider le bac de ramassage
DE Den Kehrgutbehälter entleeren



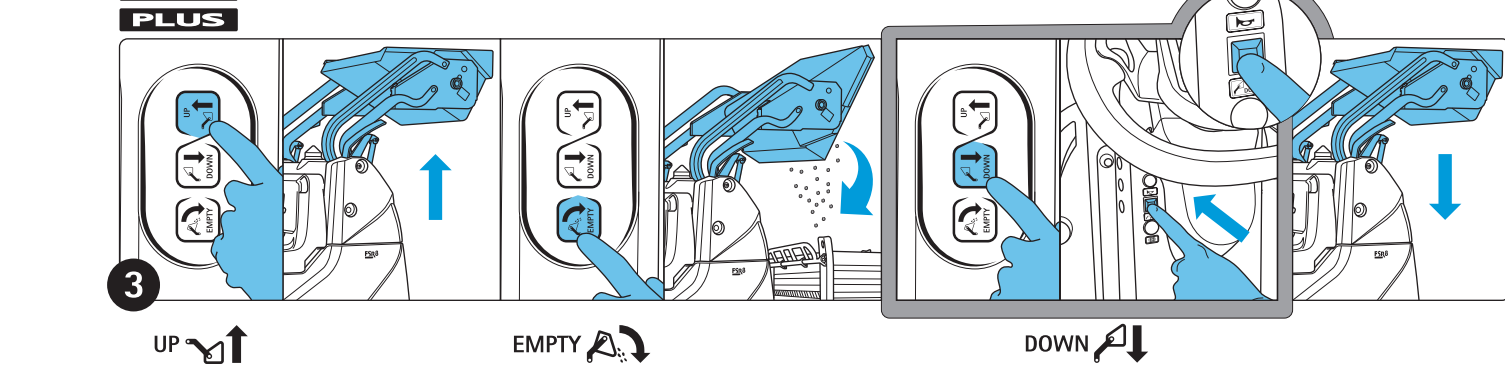
IT Pulire il filtro con l'aspiratore
EN Clean the filter with the aid of the vacuum cleaner
ES Limpiar el filtro con el aspirador
FR Nettoyer le filtre à l'aide de l'aspirateur
DE Den Filter mit dem Staubsauger reinigen



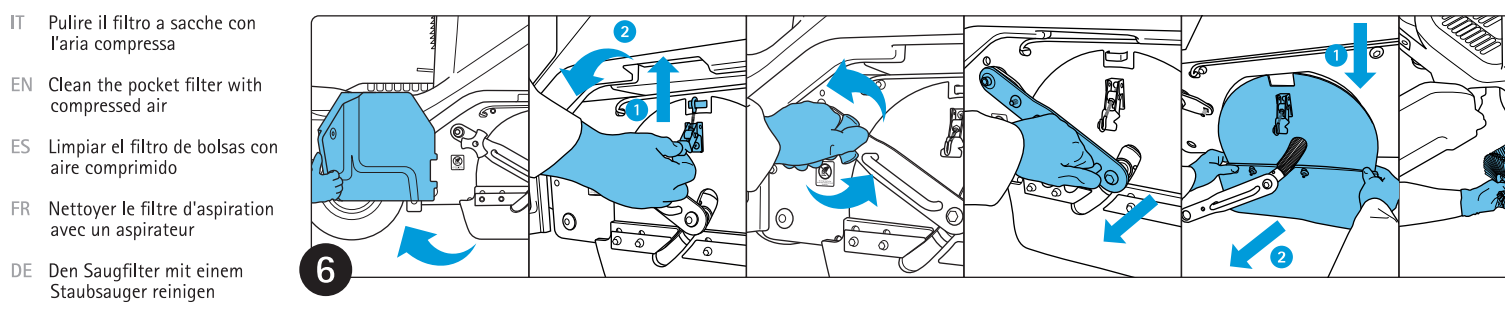
IT Caricare le batterie (con caricabatterie a bordo)
EN Charge the batteries (with built-in battery charger)
ES Cargar las baterías (con cargador de baterías a bordo)
FR Charger les batteries (avec chargeur de batterie à bord)
DE Die Batterien laden (mit eingebautem Batterieladegerät)



IT Scuotere il filtro aspirazione
EN Shake the vacuum filter
ES Agitar el filtro de aspiración
FR Secouer le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter schütteln

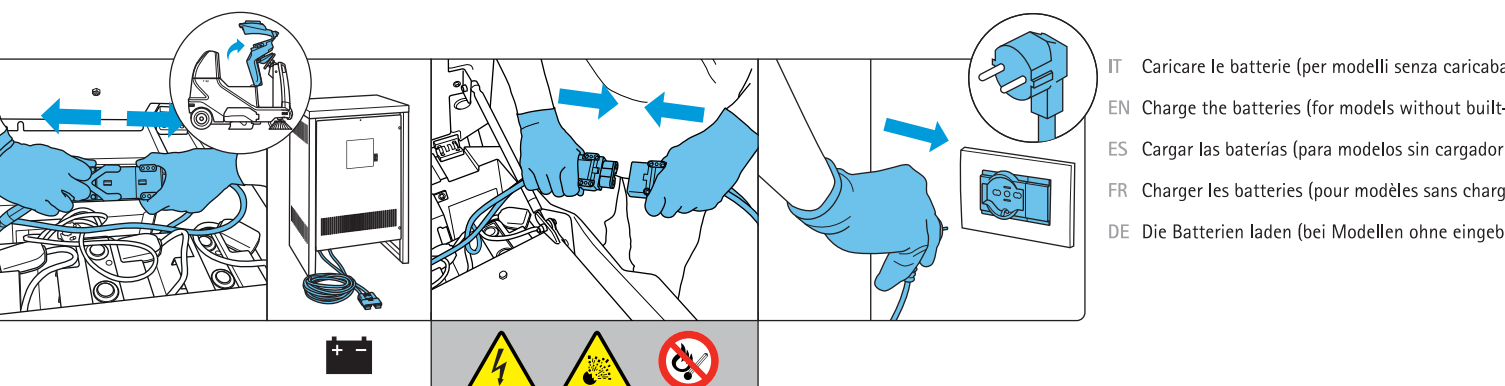


IT Svuotare il cassetto di raccolta rifiuti
EN Empty the debris hopper
ES Vaciar el cajón de recogida de los desechos
FR Vider le bac de ramassage à déchets
DE Den Kehrgutbehälter entleeren



IT Pulire il filtro a sacche con l'aria compressa
EN Clean the pocket filter with compressed air
ES Limpiar el filtro de bolsas con aire comprimido
FR Nettoyer le filtre d'aspiration avec un aspirateur
DE Den Saugfilter mit einem Staubsauger reinigen

IT Estrarre e pulire la spazzola centrale
EN Extract and clean the central brush
ES Extraer y limpiar el cepillo central
FR Extraire et nettoyer la brosse centrale
DE Die Mittelbürste herausziehen und reinigen



IT Caricare le batterie (per modelli senza caricabatterie a bordo)
EN Charge the batteries (for models without built-in battery charger)
ES Cargar las baterías (para modelos sin cargador de baterías a bordo)
FR Charger les batteries (pour modèles sans chargeur de batterie à bord)
DE Die Batterien laden (bei Modellen ohne eingebautem Batterieladegerät)



Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE
- Controllare che le batterie siano cariche e collegate correttamente
- Controllare la posizione della chiave
- Controllare che sul display non compaia un messaggio di allarme
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

EN THE MACHINE DOES NOT START
- Check that the batteries are charged and correctly inserted
- Check the position of the key
- Check the display for any error messages
- Check that the battery charger cable is disconnected

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE
- Comprobar que las baterías estén cargadas y conectadas correctamente
- Controlar la posición de la llave
- Verificar en la pantalla posibles mensajes de error
- Comprobar que el cable del cargador de baterías esté desconectado

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ
- Vérifier si les batteries sont chargées et correctement branchées
- Vérifier la position de la clé
- Vérifier qu'aucun message d'alarme n'apparaît sur l'écran
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est débranché

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN
- Prüfen, ob die Batterien geladen und richtig angeschlossen sind
- Die Position des Schlüssels prüfen
- Prüfen Sie, dass keine Alarmmeldung am Display angezeigt wird.
- Prüfen, ob sich das Kabel des Batterieladegeräts gelöst hat

LA MACCHINA NON SI MUOVE
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Controllare di essere correttamente posizionati sul sedile
- Premere il pedale acceleratore

THE MACHINE DOES NOT MOVE
- Check the display for any error messages
- Check you are correctly positioned on the seat
- Press the accelerator pedal

LA MÁQUINA NO SE MUEVE
- Verificar en la pantalla posibles mensajes de error
- Asegurarse de estar correctamente colocados sobre el asiento
- Apretar el pedal del acelerador

LA MACHINE N'AVANCE PAS
- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Vérifier d'être correctement installé sur le siège
- Appuyer sur la pédale de l'accélérateur

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT
- Prüfen, ob am Display Fehlermeldungen angezeigt werden
- Prüfen, ob die richtige Sitzposition eingenommen wurde
- Das Gaspedal drücken

LA MACCHINA NON SPAZZA
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Verificare che la spazzola centrale e/o le spazzole laterali siano correttamente inserite
- Verificare che la spazzola non sia usurata
- Verificare che la spazzola tocchi correttamente il suolo (1)
- Verificare che il cassetto di raccolta non sia pieno
- Verificare che il filtro di aspirazione non sia intasato e che le gomme inferiori non siano usurate

THE MACHINE DOES NOT SWEEP
- Check the display for any error messages
- Check that the central brush and/or side brushes are properly coupled
- Check that the brush is not worn
- Check that the brush touches the floor correctly (1)
- Check that the debris hopper is not full
- Check that the vacuum filter is not clogged, and that the lower rubbers are not worn

LA MÁQUINA NO BARRE
- Verificar en la pantalla posibles mensajes de error
- Verificar que el cepillo central y/o los cepillos laterales estén correctamente enganchados
- Verificar que el cepillo toque correctamente el suelo (1)
- Comprobar que el cajón de recogida no esté lleno
- Verificar que el filtro de aspiración no esté atascado y que las gomas inferiores no estén desgastadas

LA MACHINE NE BALAIE PAS
- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Vérifier que la brosse centrale et/ou les brosses latérales sont correctement insérées
- Vérifier si la brosse n'est pas usée
- Vérifier si la brosse est correctement au contact du sol (1)
- Vérifier si le bac de ramassage n'est pas plein
- Vérifier si le filtre d'aspiration n'est pas colmaté et si les bavettes inférieures ne sont pas usées

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT
- Prüfen Sie, ob die Mittelbürste und/oder die Seitenbürsten richtig eingesetzt sind
- Prüfen, ob die Bürste abgenutzt ist
- Prüfen, ob die Bürste den Boden richtig berührt (1)
- Prüfen, ob der Kehrgutbehälter voll ist
- Prüfen, ob der Saugfilter verstopft ist und ob die unteren Gummis abgenutzt sind

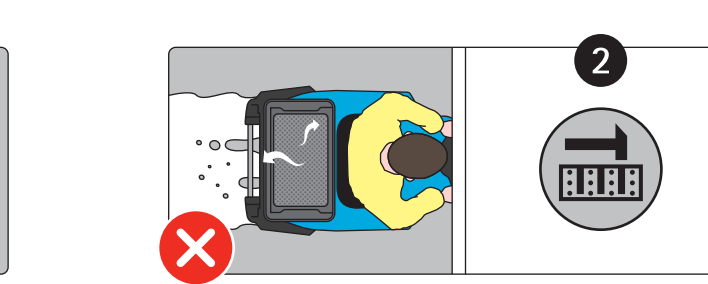
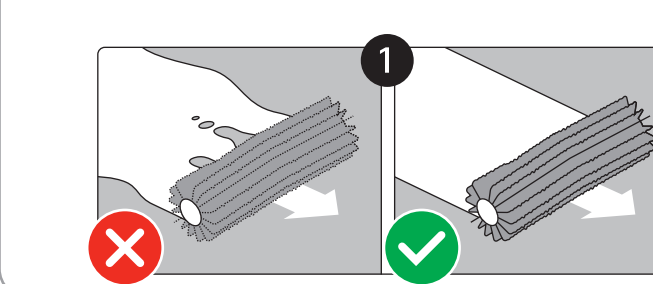
LA MACCHINA ESPLE POLVERE DURANTE L'USO
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Verificare che l'impianto aspirante sia acceso
- Verificare che il filtro di aspirazione sia posizionato correttamente, azionare poi lo scuotifiltro (2)
- Verificare che il filtro non abbia fori e non sia danneggiato
- Verificare che le gomme inferiori non siano usurate

THE MACHINE DISCHARGES DUST DURING USE
- Check the display for any error messages
- Check that the vacuum filter is switched on
- Check that the vacuum filter is correctly positioned and then activate the filter shaker (2)
- Check that the filter is not perforated or damaged
- Check that the lower rubbers are not worn

LA MÁQUINA EXPULSA POLVO DURANTE EL USO
- Verificar en la pantalla posibles mensajes de error
- Verificar que el sistema de aspiración esté activado
- Verificar que el filtro de aspiración esté correctamente posicionado, accionar después el scuotidor de filtro (2)
- Verificar que el filtro no tenga agujeros y que no esté dañado
- Verificar que las gomas inferiores no estén desgastadas

LA MACHINE REJETTE LA POUSSIÈRE PENDANT L'UTILISATION
- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Vérifier que le système d'aspiration est opérationnel
- Vérifier si le filtre d'aspiration est correctement positionné, puis actionner le secoue-filtre (2)
- Vérifier si le filtre n'est pas percé ou endommagé
- Vérifier si les bavettes inférieures ne sont pas usées

DIE MASCHINE STÖßT WÄHREND DES BETRIEBS STAUB AUS
- Prüfen, ob am Display Fehlermeldungen angezeigt werden
- Prüfen Sie, ob das Saugsystem eingeschaltet ist
- Prüfen, ob der Saugfilter richtig positioniert ist, dann den Rüttelfilter betätigen (2)
- Prüfen, ob der Filter Löcher hat und ob er beschädigt ist
- Prüfen, ob die unteren Gummis abgenutzt sind



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuada al trabajo que se va a realizar
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consultez le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.



Cura quotidiana
Daily care
Cuidado diario
Entretien courant
Tägliche Pflege

Spazzatrici - Sweeping Machines
Barredoras - Balayeurses - Kehrmaschinen

FIMAP